

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ДВ.5.1 Литература страны изучаемого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2018

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

протокол № 7 от "15" февраля 2018г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

подпись

В.Е. Щербина

расшифровка подписи

Исполнители:

Заведующий кафедрой НФ и МПН

должность

подпись

В.Е. Щербина

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

И.А. Солодилова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Щербина В.Е., 2018

© ОГУ, 2018

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Литература страны изучаемого языка» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей студентов, вовлечение учащихся в диалог культур через изучение национальной специфики немецкоязычной литературы.

Задачами изучения учебной дисциплины «Литература страны изучаемого языка» являются:

- познакомить студентов с основными направлениями немецкоязычной литературы на разных этапах её развития, начиная с ее возникновения и кончая современностью;
- сформировать понимание социокультурных реалий Германии, немецкого национального характера, вписать немецкоязычную литературу в мировую литературу, проследить связи между литературами Германии и России;
- выработать и развить понимание и активное владение основными литературоведческими понятиями и терминами, освещающими такие проблемы, как проблемы литературного направления, метода, характера его связей с мировоззренческими позициями писателя, а также вопросов о видах и родах литературы;
- научить практическим навыкам анализа художественных произведений на основе традиционных и современных литературоведческих методологий;
- развить умение ориентироваться в литературных процессах любой страны, опираясь на опыт изучения немецкоязычной литературы;
- повысить общий уровень культуры, сформировать художественный вкус.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: гуманистические ценности и нравственные обязательства по отношению к культурному наследию. Уметь: принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию. Владеть: навыками нравственного восприятия окружающего мира и способами их реализации по отношению к общекультурным ценностям.	ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
Знать: - о междисциплинарных связях профильных дисциплин, об исторических закономерностях развития лингвистических наук. Уметь: - планировать профессиональную деятельность с учетом понимания междисциплинарных связей изучаемых дисциплин. Владеть: - системой знаний и приемами использования междисциплинарных	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
связей.	
<u>Знать:</u> - разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. <u>Уметь:</u> - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. <u>Владеть:</u> - языковыми средствами выделения релевантной информации.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
<u>Знать:</u> - способы преодоления влияния стереотипов. <u>Уметь:</u> - осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. <u>Владеть:</u> - навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации; - историко-культурологическими знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности.	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
<u>Знать:</u> содержание лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; о закономерностях развития лингвистических наук. <u>Уметь:</u> использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; внедрять современные научные достижения в практику перевода. <u>Владеть:</u> навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.	ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<u>Знать:</u> основы современных методов научного исследования, современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации <u>Уметь:</u> использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационными системами; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами. <u>Владеть:</u> навыками использования современных методов научного исследования; информационной и библиографической культурой;	ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
навыками работы с библиографией; современными информационно-лингвистическими технологиями; способами решения основных типов задач в лингвистике.	

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	34,25	35,25	69,5
Лекции (Л)	18	18	36
Практические занятия (ПЗ)	16	16	32
Консультации		1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)	37,75	36,75	74,5
Вид итогового контроля	зачет	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение	2	2			
2	Литература древнего периода и средневековая литература	9	2	2		5
3	Литература эпохи Возрождения	9	2	2		5
4	Литература XVII века	9	2	2		5
5	Литература эпохи Просвещения	9	2	2		5
6	Движение «Буря и натиск»	9	2	2		5
7	Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера	9	2	2		5
8	Немецкий романтизм	16	4	4		8
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
9	Немецкий реализм XIX века	12	4	2		6
10	Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века	10	2	2		6
11	Литература «потерянного поколения»	6	2	2		2
12	Немецкий реализм XX века	10	2	2		6
13	Творчество Г. Гессе	8	2	2		4
14	Послевоенная немецкая литература в разделенной Германии	10	2	2		6
15	Эпический театр Б. Брехта	8	2	2		4
16	Современная литература Германии	8	2	2		4
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	144	36	32		76

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Введение

Основные задачи и проблемы изучения истории немецкой литературы. Место литературы Германии в мировом художественном процессе.

2 Литература древнего периода и средневековая литература

Памятники устной словесности. Хвалебные и героические песни. «Песнь о Хильдебранде». Становление немецкоязычной письменности. Отражение конфликтов раннего средневековья в «Песне о Нибелунгах». Особенности немецкого куртуазного романа. Г. Страсбургский и его роман «Тристан и Изольда». Миннезанг и его национальные своеобразие. Вальтер фон дер Фогельвейде.

3 Литература эпохи Возрождения

Истоки Ренессанса и гуманизма. Раннебюргерская литература XIV – XV веков. Дидактическая и сатирическая поэзия. Народная песня. Лирика вагантов. Мейстерзанг – поэзия цеховых ремесленников Германии. Ганс Сакс. Народные книги. «Похвальное слово глупости» Эразма Роттердамского. Мартин Лютер. Листовки и полемические брошюры. «Корабль дураков» Себастиана Бранта.

4 Литература XVII века

Классицизм и барокко как основные художественные направления в литературе Европы и Германии XVII века. Общественно-политическое положение Германии XVII века. Вклад в культуру Германии М. Опица. Творчество А. Грифиуса и П. Флеминга. Г. Гриммельсгаузен и его роман «Симплициссимус».

5 Литература эпохи Просвещения

Общая характеристика европейского Просвещения. Особенности эпохи Просвещения в Германии. Творческая деятельность немецких просветителей И.К. Готшеда, Ф.Г. Клопштока, Х.М. Виланда. Г.Э. Лессинг – немецкий драматург, теоретик искусства и литературный критик-просветитель. Трагедия «Эмилия Галотти» Г.Э. Лессинга как шедевр просветительской драматургии.

6 Движение «Буря и натиск»

Истоки движения «Буря и натиск». «Бурные гении» и их окружение. «Буря и натиск» как немецкий вариант сентиментализма. Лирический герой бурных гениев. Роман И.В. Гёте «Страдания юного Вертера». Баллада Г.А. Бюргера «Ленора».

7 Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера

Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера – вершина немецкой классики. Юношеская лирика Гёте. «Гец фон Берлихинген». Ф. Шиллер и движение «Буря и натиск». Драма «Коварство и любовь». Гёте в Веймаре и Италии. Шиллер в Веймаре. Баллады Шиллера и Гёте. «Веймарский классицизм» Гёте и Шиллера. «Фауст» Гёте.

8 Немецкий романтизм

Ранний романтизм (йенский кружок, гейдельбергский кружок) и поздний романтизм (Г. Клейст, Э.Т.А. Гофман, молодой Г. Гейне). Черты сходства и различия. Двоемирие как художественный метод Гофмана. Повесть-сказка «Золотой горшок», сказочная новелла «Крошка Цахес по прозвищу Циннобер». Завершение и преодоление романтизма в поэзии и прозе Г. Гейне.

9 Немецкий реализм XIX века

Проблема поэтического реализма в немецкой литературе. Т. Шторм как лирик и новеллист. Связь Шторма с романтической традицией (Эйхендорф). Социально-психологическая проза Т. Фонтане («Эффи Брист»). Немецкий натурализм в лице Г. Гаупмана. Драмы «Перед заходом солнца» и «Ткачи».

10 Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века

Литература Германии и литературы Австро-Венгрии и немецкоязычной Швейцарии: общие тенденции и различия трёх литератур в эпоху modern. Литература Австрии как наиболее полное выражение художественных веяний эпохи. «Экспрессионистское десятилетие» в Германии. Творчество Ф. Кафки. Новелла «Превращение». Роман «Процесс».

11 Литература «потерянного поколения» в Германии

Литература «потерянного поколения» как явление культуры XX века. Романы Э.М. Ремарка «На западном фронте без перемен» и «Три товарища».

12 Немецкий реализм XX века

Т. Манн как создатель «интеллектуального романа». От «Будденброков» к «Волшебной горе». Т. Манн – создатель социально-обличительного романа. Романы «Верноподданный» и «Профессор Гнус». Социальная проблематика через призму исторического опыта в произведениях Л. Фейхтвангера. Роман «Лисы в винограднике».

13 Творчество Г. Гессе

Г. Гессе как «последний рыцарь блестящей когорты романтизма». Роман Г. Гессе «Игра в бисер» как предтеча постмодернизма.

14 Послевоенная немецкая литература в разделённой Германии

Стремление преодолеть многолетнюю изоляцию в годы «третьей империи», приобщение к завоеваниям мировой культуры и к прерванным культурным традициям. В. Борхерт. «Группа 47». Г. Грасс. Роман «Жестяной барабан». Особые условия развития культуры в ГДР. Давление партийных догм и эстетических канонов. Лирика И. Бехера. Повесть К. Вольф «Расколотое небо».

15 Эпический театр Б. Брехта

Противопоставление драматического и эпического театра. Особенности сюжета эпической драмы. Эффект отчуждения. Пьесы «Трёхгрошовая опера», «Мамаша Кураж и ее дети».

16 Современная литература Германии

Произведения современных авторов как отражение многогранной социальной и литературной реальности. П. Зюскинд, У. Тимм, Э. Хайденрайх, Б. Шлинк, А. Пент.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Литература древнего периода и средневековая литература	2
2	2	Литература эпохи Возрождения	2
3	3	Литература XVII века	2
4	4	Литература эпохи Просвещения	2
5	5	Движение «Буря и натиск»	2
6	6	Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера	2
7	7	Немецкий романтизм	2
8	8	Немецкий романтизм	2
9	9	Немецкий реализм XIX века	2
10	10	Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века	2
11	11	Литература «потерянного поколения»	2
12	12	Немецкий реализм XX века	2
13	13	Творчество Г. Гессе	2
14	14	Послевоенная немецкая литература в разделенной Германии	2
15	15	Эпический театр Б. Брехта	2
16	16	Современная литература Германии	2
		Итого:	32

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Луков, В. А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней [Текст] : учеб.пособие для вузов / В. А. Луков. - 5-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 512 с. - (Высшее профессиональное образование). - Библиогр.: с. 490-492. - Имен. указ.: с. 493-507. - ISBN 978-5-7695-5073-7.

2 Рабинович, В.С. История зарубежной литературы XIX века: Романтизм [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.С. Рабинович. – Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2014. – 91 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=275944

5.2 Дополнительная литература

1 Андреев, Л.Г. Зарубежная литература XX века : учеб.для вузов / под ред. Л.Г. Андреева – 2-е изд. испр. и доп. М. : Высш. школа, 2004.

5.3 Периодические издания

- 1 Вестник Московского университета. Серия Филология: журнал. – М.: Агентство «Роспечать»,
- 2 Новое литературное обозрение: журнал. – М.: Новое литературное обозрение,
- 3 Вопросы литературы: журнал. - Москва : Агентство «Роспечать».

5.4 Интернет-ресурсы

[http://www. Philology.ru/](http://www.Philology.ru/) – сайт, содержащий различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки; центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

<http://www. obshelit.net/> – один из сайтов Общественной литературной сети, освещающий различные аспекты литературоведения и литературной критики; интерактивный научно-популярный журнал со свободной публикацией.

<http://www.germanistenverband.ru> – сайт Российского Союза Германистов (РСГ) – объединения литературоведов, лингвистов, культурологов и других исследователей, научные интересы которых сосредоточены в области германистики; содержит научные публикации, а также информацию организационного характера.

<http://www.goethe.de/kue/deindex.htm> – сайт Гёте-института, содержащий разнообразную информацию по вопросам культуры.

<https://www.lektorium.tv/mooc2/27866> - массовый открытый онлайн-курс «Литература в диалоге прошлого и настоящего» образовательной платформы «Лекториум»

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.